

KARTA PRZEDMIOTU**I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Praktyczna nauka języka niemieckiego: praca z tekstem literackim I
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Practical German: Work with Text / Reading and Writing Comprehension
Kierunek studiów	filologia germańska
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	stacjonarne
Dyscyplina	literaturoznawstwo
Język wykładowy	niemiecki

Koordynator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Marzena Górecka
---	-----------------

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			2
konwersatorium			
ćwiczenia	30	III	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	Znajomość języka niemieckiego na poziomie podstawowym
-------------------	---

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

Rozwój kompetencji językowej, komunikacyjnej i dyskursywnej.
Wyrobienie umiejętności krytycznej analizy fenomenów kulturowych przedstawionych w omawianych tekstach.
Udoskonalenie umiejętności samodzielnej pracy z tekstem literackim w oryginale i jego przekłady na jęz. polski.

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	posługuje się podstawową terminologią literaturoznawczą w języku niemieckim i polskim	K_W05
W_02	zna główne kierunki w literaturze, w tym literaturze staroniemieckiej	K_W07
W_03	zna i rozumie złożoność kompetencji językowej	K_W02
UMIĘTNOŚCI		
U_01	czyta krytycznie różnorodne teksty, w tym teksty literackie i wypowiada się na ich temat w języku niemieckim	K_U02
U_02	wypowiada się w języku niemieckim na wybrany temat na podstawie omawianych tekstów	K_U07
U_03	redaguje wypowiedzi pisemne w języku niemieckim	K_U05
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Rozpoznaje zależność pomiędzy własnymi kompetencjami językowymi a ich przestrzeganiem przez świat zewnętrzny	K_K01
K_02	Rozpoznaje zakres posiadanej przez siebie wiedzy i posiadanych umiejętności oraz poszukuje perspektyw dalszego rozwoju	K_K02
K_03	wykorzystuje nabytą wiedzę i umiejętności językowe w życiu zawodowym	K_K03

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

Omawiane w ramach ćwiczeń teksty kształtują różne sprawności i umiejętności językowe, w tym umiejętność dosłownego i pogłębionego rozumienia analizowanej wypowiedzi tekstowej, komunikacji interpersonalnej w języku niemieckim, poprawnego formułowania wypowiedzi ustnej na dany temat, redagowania krótkich rozpraw odnośnie do podejmowanej problematyki, rozpoznawania struktur językowych charakterystycznych dla tekstów z określonych epok historycznych, poznawania różnych faz języka niemieckiego (staro-wysoko-, wczesno-wysoko- i średnio-wysoko-niemieckiego) i rejestrów językowych w danym kontekście społeczno-politycznym, poszerzania i utrwalania słownictwa ogólnego i fachowego, różnych terminologii i socjolektów (militarny, przyrodoznawczy, religijny, polityczny, medyczny), zaznajamiania się z różnymi stylistycznymi środkami językowymi (fonetyczne, słowotwórcze, leksykalne, składniowe, semantyczne), rozpoznawania tła historycznego i fenomenów społeczno-kulturowych warunkujących dane wypowiedzi tekstowe, rozpoznawania intertekstualności i interdyscyplinarności autorskich wypowiedzi, zaznajamiania się z różnymi niemieckimi tradycjami kulturowymi (germańska, benedyktyńska, mieszczańska), transferami (łacińsko-chrześcijański, romańsko-niemiecki), dyskursami (historyczny, teologiczny, kanoniczny, medyczny, płci, seksualności), praktykami kulturowymi (rytualna, karnawałowa) i etykietami (dworska, klasztorna), a także ich transformacjami w poszczególnych wypowiedziach tekstowych, zaznajamiania się z różnymi formami przekazu tekstów (oralna poezja, rękopis, druk) oraz rodzajami performatywności (minnesang, widowiska karnawałowe, sztuki religijne) i odmiennymi funkcjami komunikatywnymi tekstów językowych (poznawcza, informatywna, emotywna, impresyjna, prezentacyjna, perswazyjna, estetyczna, fatyczna, stanowiąca, magiczna), przyczynowościami i celowościami kreacji autorskich (pragmatyczna, dydaktyczna, rozrywkowa, krytyczna, reakcyjna).

--

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne (lista wyboru)	Metody weryfikacji (lista wyboru)	Sposoby dokumentacji (lista wyboru)
WIEDZA			
W_01	Analiza dzieła sztuki	Referat	Wydruk referatu
W_02	Dyskusja	Obserwacja	Karta oceny
W_03	Praca pod kierunkiem	Prezentacja	Plik z prezentacją
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01	Analiza tekstu	Sprawdzenie umiejętności praktycznych	Oceniony tekst
U_02	Burza mózgów/giełda pomysłów	Prezentacja	Karta oceny prezentacji
U_03	Ćwiczenia praktyczne	Kolokwium/Test	Sprawdzian pisemny
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K_01	Dyskusja	Obserwacja	Karta oceny
K_02	Metoda projektu	Przygotowanie projektu	Karta oceny pracy w grupie
K_03	Praca w grupach w różnych rolach	Sprawozdanie	Karta oceny pracy w grupie

VI. Kryteria oceny, wagi...

Obecność i aktywność w dyskusji i pracy zespołowej, prezentacja i referat, kolokwium/test.

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	30
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	30

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
Ava: <i>Geistliche Dichtungen</i> . Hrsg. von Claußnitzer M.; Sperl K., Stuttgart 2014.
Brackert, H. (Hrsg.): <i>Minnesang. Mittelhochdeutsche Texte mit Übertragungen und Anmerkungen</i> , Frankfurt a.M. 1999.
Brant, S.: <i>Das Narrenschiff: mit allen 114 Holzschnitten des Drucks Basel 1494</i> . Hrsg. von J. Knappe. Studienausgabe. Stuttgart 2005.
Grubmüller, K. (Hrsg.): <i>Novellistik des Mittelalters</i> , Berlin 2011.
Haage, B.D.; Wegner, W. (Hgg.): <i>Deutsche Fachliteratur der Artes in Mittelalter und Früher Neuzeit</i> , Berlin 2007.
Hartmann von Aue: <i>Der arme Heinrich</i> , Stuttgart 1984.

Haug, W.; Vollmann B. (Hgg.): *Frühe deutsche Literatur und lateinische Literatur in Deutschland 800-1150*, Frankfurt a.M. 1991.

Koch, H. J. (Hrsg.): *Die deutsche Literatur in Text und Darstellung*. Bd. 1: Mittelalter. Stuttgart 1976.

Luther, M.: *Der Sendbrief vom Übersetzen*. Stuttgart 2012.

Mechthild von Magdeburg: *Das Fließende Licht der Gottheit. Eine Auswahl. Mittelhochdeutsch / Neuhochdeutsch*. Hg. von G. Vollmann-Profe. Stuttgart 2008.

Meister Eckhart: *Vom Wunder der Seele. Eine Auswahl aus den Traktaten und Predigten*, Stuttgart 1993.

Pelster Th.: *Arbeitsbuch Deutsch. Literaturepochen: Vom Mittelalter zum Barock. Einführung in Methoden der Texterschließung*, München 1990.

Schlosser H.D. (Hrsg.): *Althochdeutsche Literatur. Eine Textauswahl mit Übertragungen*, Berlin 1998.

Literatura uzupełniająca

Bein, Thomas: *Deutschsprachige Lyrik des Mittelalters. Von den Anfängen bis zum 14. Jahrhundert. Eine Einführung*. Berlin 2017.

Birkhan, H. *Geschichte der altdeutschen Literatur im Licht ausgewählter Texte*. Bd. I-VII: Wien 2002-2008.

Bremer, K.: *Literatur der Frühen Neuzeit. Reformation – Späthumanismus – Barock*. Paderborn 2008.

Busch, N.; Reich B. (Hgg.): *Vergessene Texte des Mittelalters*. Stuttgart 2014.

Schumacher, M.: *Einführung in die deutsche Literatur des Mittelalters*. Darmstadt 2010.